

6<sup>ème</sup> édition

# FAITES VOS JEUX



Festival Hirondelle



# SOMMAIRE

P 03	<b>AVANT-PROPOS</b>	_ Directrices artistiques
P 04	<b>PROGRAMME</b>	_ Concert <i>Jeu de composition</i>
P 06		_ Concert <i>L'humour en musique</i>
P 08		_ Concert <i>Place de jeux</i>
P 12		_ Concert <i>La musique théâtralisée</i>
P 13		_ Journée Off
P 14	_ Carte randonnée	
P 15	_ Concert OFF 1	
P 16	_ Concert OFF 2	
P 18	<b>BIOGRAPHIES</b>	_ Ensemble Tarentule
P 19		_ Prach Boondiskulchok
P 20		_ Helena Winkelmann
P 21		_ Yuko Hara et Joëlle Martinez
P 22	_ Damien Darioli	
P 24	<b>PARTENAIRES</b>	_ Privés et institutionnels

*et...cherchez les blagues musicales*

## FAITES VOS JEUX !

Pour cette sixième édition, le festival est élaboré autour de l'idée du jeu. Tels des enfants absorbés dans leur jeu, en plein apprentissage, développant tout leur potentiel cognitif et n'hésitant pas à expérimenter tous les chemins possibles, l'artiste explore encore et encore... Il joue avec sa matière sonore, avec sa partition intérieure, avec l'espace et le temps, avec son environnement, avec lui-même. Ce jeu sans cesse renouvelé est sacré (ça crée) lieu où les choses se créent. Le jeu est bien plus qu'un amusement ou divertissement ; il est, comme le dit Schiller, par essence, la source de toute création véritable et il doit se déployer dans une liberté absolue.

Cette année, au travers de l'idée de jeu nous proposons quatre concerts qui se déclinent comme suit :

- Jeu de composition
- L'humour en musique
- Place de jeux
- La musique théâtralisée

Autant de concerts qui nous invitent, pour le premier, à aborder l'incroyable inventivité des compositeurs avec leurs jeux d'esprit et jeux de notes ; pour le deuxième concert, l'humour en musique entre espièglerie et burlesque, provocation et jeux d'esprit... Nous aurons ensuite celui appelé place de jeux où les oeuvres évoquent des lieux avec ses jeux d'eau ou bien des divertissements comme le fameux jeu de quilles de Mozart... Enfin, quand la gestuelle et la parole s'en mêlent, le théâtre est à l'honneur et s'associe à la musique pour faire naître une nouvelle forme d'humour !

Pour la première fois, le Festival Hirondelle passe également commande au compositeur Prach Boondiskulchok ! Ainsi nous faisons vivre la création musicale contemporaine en milieu rural et poursuivons notre mission de diffuser et de promouvoir la musique de chambre. Ce projet est effectué en partenariat avec le Birdfoot Festival, un festival international de musique de chambre situé à la Nouvelle Orléans aux Etats-Unis.

Nous ne manquerons pas de renouveler notre fameuse journée off en pleine nature avec randonnée, pique-nique, installation de jouets en bois, où quizz et autres surprises seront de la partie ! Le tout autour d'un jukebox joué par le groupe local de musique rock et traditionnelle tRaucatèrme et d'un concert jeune public avec de véritables instruments pour les enfants ! Nous serons heureux d'accueillir également les musiciens de Trad'Ado, un collectif de jeunes du Cantal du Centre Social et Culturel du Carladès. Le public aura ainsi la possibilité de rencontrer les musiciens dans un cadre informel et propice à la discussion et à l'échange.

Nous aurons pour cette édition, des artistes non seulement excellents interprètes, mais aussi de véritables musiciens pleins de créativité. A l'affiche : l'Ensemble Tarentule (ensemble vocal) l'altiste Yuko Hara, la violoncelliste Joëlle Martinez, le compositeur et pianiste Prach Boondiskulchok, la compositrice et violoniste Helena Winkelmann ainsi que le percussionniste Damien Darioli.

Let's play !!!

**Joëlle Martinez et Yuko Hara**  
\_ Directrices artistiques \_



# JEU DE COMPOSITION

Chapelle du Grand Séminaire de St Flour  
le 18 août à 18h

W.A. Mozart Duo *Plaisanterie*  
Allegro

J.S. Bach *L'offrande musicale* BWV1079  
Canon a 2 cancrizans  
Canon a 2 Violini in unisono  
Canon a 2 per Motum contrarium  
Fuga canonica in Epiadiapente

C. Janequin *La Guerre*

C. Cardew Extraits de *Treatise*

P. Boondiskulchok *The Work* pour coeur seul

D. Scarlatti Sonate K.30 *Fugue de Chat*

Y. Ito *Guruguru-Piano* sur la *Fugue de Chat*

*Entracte*

S. Reich *Clapping Music*

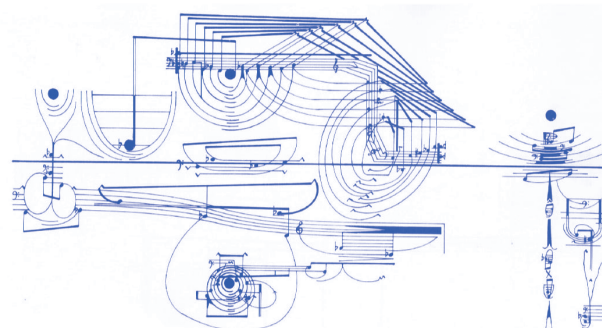
G. Reibel Extraits des Six Madrigaux  
*Marine*  
*Crépuscule du soir mystique*

D. Bosse *Faray un vers de dreit nien*

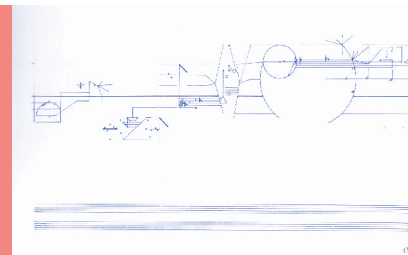
W.A. Mozart *Fantasie n° 2* en do mineur K.396/385f (fragments)  
suivie d'une improvisation par H. Winkelman et P. Boondiskulchok !

## ARTISTES

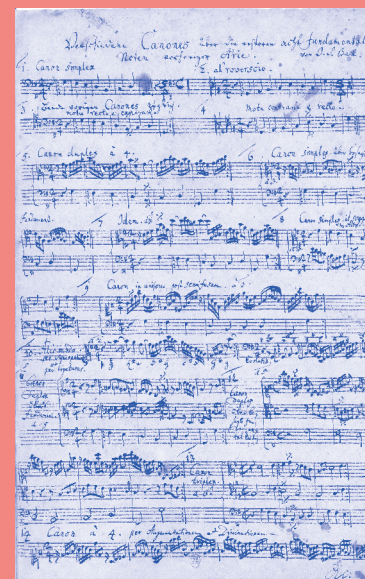
Prach Boondiskulchok\_ piano  
Ensemble Tarentule  
Helena Winkelman\_ violon  
Yuko Hara\_ alto  
Joëlle Martinez\_ violoncelle



Partition de Cardew



Partition de Cardew



Partition de Bach *Canons*

**LA COMPOSITION**, un art de la construction, un mélange complexe de l'intelligence du compositeur, sa sensibilité, sa créativité et son habileté à «jouer» avec les sons, les rythmes... L'œuvre musicale renferme souvent des signes, des messages ou bien des trésors plus ou moins cachés. On peut ne pas les déceler et savourer pourtant pleinement une musique. Mais une fois qu'ils sont reconnus, on accède à un autre niveau de compréhension de l'œuvre qui nous transporte davantage encore.

Lors de ce premier concert, vous entendrez des œuvres de compositeurs talentueux d'hier et d'aujourd'hui. Janequin, compositeur français du XVème siècle retrace musicalement la victoire d'une bataille. Bach; le grand maître dans l'art du contrepoint que l'on ne peut qu'admirer dans la complexité du traitement des éléments musicaux et l'intelligence de son art. Enfin, Mozart, génie à la précocité étonnante, semble comme Pascal, avoir placé le jeu au cœur de sa vie et de son œuvre. Dans le duo *Plaisanterie*, un musicien joue la partition pendant qu'un autre la joue à l'envers !

Vous verrez également comment trois compositeurs actuels ont intégrés certaines œuvres littéraires dans leurs pièces. Reibel avec la poésie de Verlaine, Bosse avec Guillaume IX surnommé le Troubadour, Boondiskulchok avec un vieux proverbe juif. Par la suite, nous présenterons deux moments divertissants autour du canon avec *Clapping music* de Reich et «*Guruguru-Piano*». Cette dernière pièce, du compositeur Japonais Y. Ito invite les musiciens à courir autour du piano tout en jouant la mélodie «*Fugue de chat*» !

Enfin, et pas des moindres ! nous avons le grand privilège d'accueillir pour cette sixième édition, deux musiciens qui sont aussi d'excellents compositeurs : Helena Winkelman et Prach Boondiskulchok. Ils interpréteront la pièce de Mozart KV 396 qui, pour une raison inconnue, n'est écrite que jusqu'à la mesure 28 et à partir de laquelle ils déploieront leur talent d'improvisateur. Préparons-nous à toutes les surprises !

# L'HUMOUR EN MUSIQUE

Église de Gourdièges  
le 19 août à 18h

répétition chorale à 17h

M. Marais *Tableau de l'Opération de la Taille*

C. Janequin *Le Chant des Oiseaux*

O. Lassus *Chansons pour 4 Voix*  
*Il était une religieuse*  
*Sauté, Dansé, Faire des tours*  
*Quand mon mary vient de dehors*

C. Janequin *Les Cris de Paris*

Entracte

Loriot *Trio de Beethoven*

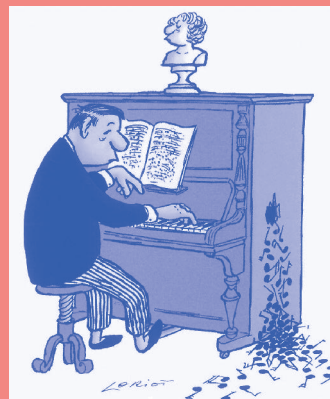
L.v. Beethoven *Trio à cordes n°1 en mi bémol majeur, Opus 3*

- I. Allegro con brio
- II. Andante
- III. Menuetto. Allegretto – Trio
- IV. Adagio
- V. Menuetto. Moderato – Minore
- VI. Finale. Allegro

L.v. Beethoven *blague musicale (Canon à 4) Ta ta ta, lieber Mälzel !*  
WoO 162 à chanter ensemble !

## ARTISTES

Prach Boondiskulchok\_ piano  
Ensemble Tarentule  
Helena Winkelman\_ violon  
Yuko Hara\_ alto  
Joëlle Martinez\_ violoncelle



Loriot et la musique



L'opération de la taille



Partition bis ta-ta-ta

Beethoven, dont nous célébrons cette année le 251<sup>ème</sup> (!) anniversaire, est reconnu pour avoir été un homme sérieux, sévère voire antipathique et effrayant... Est-ce vrai ? En plus de ses chefs-d'œuvres, il nous a légué une quantité de «Notenscherze» qui sont des blagues musicales à travers des chansons et des canons. «Ta, ta, ta, lieber Mälzel» est l'une d'entre elles et nous inviterons les auditeurs à joindre leurs voix au jeu des artistes. C'est aussi l'occasion de rendre hommage à l'ami bien aimé de Beethoven, J. N. Maelzel, inventeur du métronome vers 1815. (Une manière, pour les compositeurs, de s'assurer que des centaines d'années plus tard, nous, musiciens jouerions dans le «bon» tempo !). Ludwig lui dédit ce canon humoristique imitant le rythme régulier et mécanique de l'appareil.

La musique de chambre de Beethoven en particulier, est le lieu privilégié de la conversation, de la discussion intellectuelle. Chaque voix interagit avec les autres. On peut tour à tour, proposer, réagir, se taquiner, s'enthousiasmer, ou être en désaccord et même «se disputer» ! C'est un microcosme où toute la palette d'émotions humaine est représentée. De Loriot, l'un des plus grands humoristes allemands du 20<sup>ème</sup> siècle, mais aussi comédien et dessinateur de bandes dessinées, nous interpréterons un court sketch comique mettant en scène le trio à cordes de Beethoven opus 3 n°1 que nous jouerons par la suite.

En première partie de concert, nous découvrirons l'humour de trois compositeurs de l'époque renaissance et baroque. Nous apprendrons comment Janequin se moque des oiseaux et des passants dans un marché à Paris, comment Lassus invente des textes truculents et comment Marais rapporte une opération chirurgicale douloureuse....

Nous verrons ce soir que l'humour est universel et intemporel !

*Savez-vous pourquoi alto se dit «Bratsche» en allemand ?*  
>> *Parce que c'est le bruit que ça fait quand on s'assoit dessus.*



## PLACE DE JEUX

Église de Saint-Martin sous Vigouroux  
le 20 août à 18h

H. Winkelman Rondo avec un *Januskopf* (la tête de Janus) pour violon et violoncelle

D. Fujikura *Breathless* pour violon et toy piano

G. Kurtág Extrait de *Signs, Games and Messages* pour trio à cordes  
*Hommage a Ránki György (Pizzicato-keringő)*  
*Perpetuum Mobile*

P. Boondiskulchok Invention n°6 pour toy piano

R. Schumann *Märchenbilder* (Images de contes) pour alto et piano, Opus 113

- I. Nicht schnell
- II. Lebhaft
- III. Rasch
- IV. Langsam, mit melancholischen Ausdruck

### Entracte

W.A. Mozart Trio en mi bémol majeur pour clarinette (violon), alto et piano, *Les Quilles* K.498

- I. Andante
- II. Menuetto - Trio
- III. Rondeaux

P. Boondiskulchok *Games* (2021) / création du festival / coproduction avec Birdfood Festival (USA)

- I. เล่นน้ำ (Bataille d'eau)
- II. Jouets
- III. Plateau et pierres

### A l'extérieur après le concert

W.A. Mozart Jeu de Dés

#### ARTISTES

Prach Boondiskulchok\_ piano  
Helena Winkelman\_ violon  
Yuko Hara\_ alto  
Joëlle Martinez\_ violoncelle



Les enfants Schumann  
© Tous droits réservés



Mozart at the billiard table - Oswald Charles Barret

Vous souvenez-vous de votre place d'aire favorite du temps de votre enfance ? Un espace où vous jouiez si bien que vous ne souhaitiez plus la quitter... ? A travers ce concert, nous aimerions réaliser ce vœu de retrouver notre enfant intérieur, d'admirer ses qualités d'imagination, de curiosité et d'innocence. Le compositeur, simultanément à son travail d'écriture, élabore son espace de jeu à l'instar de l'artiste-interprète qui ressent la scène comme son nouveau terrain de jeu. (On dit bien «jouer de son instrument»).

Nous avons dit antérieurement que Mozart avait placé le jeu au cœur de sa vie et de son œuvre. En effet, parties de cartes, de billard le distraient et concourraient à ses déboires financiers. Sa femme Constance rapporte qu'il «jouait souvent toute la nuit et avait toujours besoin d'argent». Mozart affectionnait aussi le jeu de quilles à tel point qu'il en fut inspiré lors d'une partie chez son ami N. J. Von Jacquin pour composer le trio «Les Quilles» en mi bémol majeur (à l'origine pour clarinette, alto et piano). Enfin, sa composition jeu de dés témoigne de cette propension du compositeur au jeu. (Cela nous donne par ailleurs un signe essentiel de sa méthode créatrice). Avec cette dernière pièce ou plutôt ce jeu de dés musical, nous pouvons composer par coups de dés 176 occurrences d'un menuet et 96 d'un trio !

Les images de contes (*Märchenbilder*) de Schumann, nous ouvre quant à elles la porte du monde de l'imaginaire, tout comme les histoires qui nous étaient contées dans notre enfance. Cette œuvre lui a été inspirée suite à la réception d'un poème de Louis du Rieu qui commence ainsi : Dans la jeunesse, les contes de fées / Nous éclairent sur les actes des esprits / Et nous exultons ou nous plaignons / Lorsque nous entendons leur mutation. / Puis dans notre for intérieur résonnent / Des plaintes qui nous étaient encore inconnues ; / Mais notre oreille, tôt choyée, / Ne peut dire le son intérieur.

Ce monde de l'imaginaire du féérique et du ludique inspirent aussi les œuvres des quatre compositeurs contemporains présents dans ce programme. Kurtág, s'est beaucoup interrogé sur la question du jeu : le bonheur du jeu, le bonheur du mouvement. Ces œuvres en témoignent (*Játékok* (pièces pédagogiques), *Signs, games and messages*...). Fujikura explore le son et le rythme à travers l'association unique du piano - jouet et des pizzicati d'un violon (technique de cordes pincées). Winkelman, nous fera swinguer et danser au son jazzy de Januskof. Quant à Boondiskulchok, il évoque ses souvenirs d'enfance dans son œuvre *Game*, la création de la sixième édition du festival Hironnelle.

Quelle est la différence entre un musicien de rock et un musicien de jazz ?

>> Le musicien de rock connaît 3 accords et a 2000 personnes pour public. Le musicien de jazz connaît 2000 accords et a 3 personnes pour public. p.9

GAMES

Ce quatuor pour piano est composé de trois mouvements, chacun d'entre eux représentant un jeu ou une activité ludique qui faisait partie de mon enfance. Le premier mouvement, *Len Nam*, qui peut se traduire par «Jeux d'eau», dépeint différentes scènes du Nouvel An thaïlandais qui se déroule à la mi-avril. Ces festivités de trois jours sont connues pour sa traditionnelle bataille d'eau qui, pour beaucoup, représente l'un des plus beaux souvenirs d'enfance, tandis que pour d'autres, évoque une expérience plus désagréable. Ce mouvement évolue entre les mondes sonores de «l'imaginaire traditionnel» et des «réalités urbaines», entrecoupés de différents gestes du lancer d'eau : le seau primitif, les pistolets à eau, les canons à eau dispersant la foule et les gouttes d'eau.

Le deuxième mouvement, *Toys*, invite les musiciens à jouer sur des instruments jouets. Ce mouvement explore la notion centrale du jeu : l'imitation. De nombreux niveaux d'imitation sont en jeu ici, des canons musicaux au mimétisme, des contrefaçons stylistiques au jeu instrumental théâtral «fake-it-till-you-make-it» («Fais semblant jusqu'à ce que tu y arrives»).

Le mouvement final *Stones and Space* dépeint l'ancien jeu de société chinois/japonais «Go», où des pierres noires et blanches sont placées tour à tour sur un plateau en bois, dans le but de créer des territoires ou «espace». J'ai étudié et joué à Go avec passion lorsque j'étais enfant à Bangkok, séduit par la beauté de sa simplicité et par sa complexité apparemment illimitée. Ce jeu est si complexe que pendant longtemps, la plupart des logiciels n'atteignant que des niveaux de base, il a été considéré comme le Saint Graal de l'informatique. Récemment, un programme a été développé à l'aide d'une intelligence artificielle et il a gagné contre le meilleur joueur humain, Lee Sedol, lors d'un match historique en 2016. *Stones and Space* reproduit exactement les 38 premiers coups de la deuxième partie de ce match, évoquant une contemplation intense, des dialogues, des combats et un point culminant au «coup 36», où l'IA a exécuté un déplacement sublimement créatif, imprévu par tout joueur humain.

Prach Boondiskulchok

2.

Erster Theil.

Premiere Partie.

ZAHLENTAFEL.  
TABLE de CHIFFRES.

	A	B	C	D	E	F	G	H
2	96	22	141	+1	105	122	11	30
3	32	0	128	63	140	46	134	81
4	69	95	158	13	153	55	110	24
5	40	17	113	85	161	2	159	100
6	148	74	163	45	80	97	36	107
7	104	157	27	167	154	64	118	91
8	162	60	171	53	99	133	21	127
9	119	94	114	50	140	86	169	94
10	98	142	42	156	75	129	62	123
11	3	87	165	61	135	47	147	33
12	54	130	10	103	28	37	106	5

Zweiter Theil.

Seconde Partie.

	A	B	C	D	E	F	G	H
2	70	121	26	9	112	49	109	14
3	117	39	126	36	174	18	116	83
4	66	139	15	132	73	58	145	79
5	90	176	7	34	67	160	52	170
6	25	143	64	125	76	136	1	93
7	138	71	150	29	101	162	23	161
8	16	155	47	175	43	168	89	172
9	120	88	45	166	51	115	72	111
10	65	77	19	82	137	38	149	8
11	102	4	31	164	144	59	173	78
12	35	20	108	92	12	124	44	131

TABLE de MUSIQUE. 5.

Retrouvez l'intégralité de la partition en scannant le QR code





# LA MUSIQUE THÉÂTRALISÉE

Grange de Thérondeles

le 22 août à 18h

G. Aperghis *Retrouvailles I, II*

V. Globokar *Corporel*

V. Globokar *Toucher*

J. Rebotier *Brève no 8 pour étui Vous habitez chez vos parents?*

L.v. Beethoven *Trio pour alto (clarinette), violoncelle et piano en si bémol majeur Gassenhauer, Opus 11*

I. Allegro con brio

II. Adagio

III. Thème et variations (sur le thème de *Pria ch'io l'impegno*)

Entracte

G. Kurtág *Extraits de Jatekok*

*Flowers we are...*

*Prelude and Waltz*

*Palm Stroke I*

*Quarreling I*

*Quarreling II*

*Flowers we are... - for Miyako*

G. Knox *Three Weddings and a Fight* pour alto seul

L.v. Beethoven *7 Variations sur Bei Männern welche Liebe fühlen de La flûte enchantée de Mozart en mi bémol majeur pour violoncelle et piano, WoO 46*

J. Cage *Living Room Music*

Story

Melody

End

## ARTISTES

Prach Boondiskulchok\_ piano

Yuko Hara\_ alto

Joëlle Martinez\_ violoncelle

Damien Darioli\_ percussion



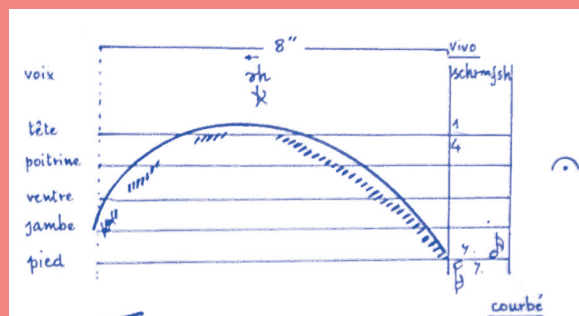
Beethoven dans la rue à Vienne  
(Beethoven-Haus Bonn)



Emanuel Schikaneder en tant que Papageno, 1791  
Vienne

Cette soirée est l'occasion d'expérimenter une manière inhabituelle d'assister à un concert, en mettant l'accent sur l'aspect rythmique et le «jeu» théâtral dans la musique. Notre invité d'honneur est le percussionniste virtuose Damian Darioli, qui nous montre dans les deux pièces de Globokar combien chaque geste physique peut contenir d'expressions ; comment le geste est à l'origine du silence ou du son ; comment les nuances en sont transformées ; finalement, comment le geste est musique... D'autre part, dans *Játékok* pour piano seul de Kurtág, nous voyons comment chaque note nécessite une expression ; comment les notes se métamorphosent alors en gestes et comment la musique devient théâtrale. Avec *Retrouvailles* d'Aperghis, *Brève* de Rebotier ou bien encore *Living Room* de Cage, des scènes de la vie quotidienne, des discussions, des discours ou une petite mélodie que l'on fredonne sont mises en scène pour devenir une pièce musicale et théâtrale. Quant à «*Three Weddings and a Fight*» de Knox, le compositeur met en scène le mariage de trois couples différents et invite l'altiste à jouer de son instrument avec une technique de percussion.

Par contraste, Beethoven sera également à l'affiche pour mettre en valeur un autre aspect de «représentations théâtrales» en musique. À l'époque classique, il était assez courant pour un musicien-compositeur d'emprunter une mélodie existante comme matériau de composition. Pour son «*Gassenhauer-Trio*», Beethoven a choisi une mélodie d'un opéra-comique de Joseph Weigl «*L'amor marinaro*», qui était le compositeur d'opéra le plus populaire de l'époque à Vienne. Dans le même genre musical, toujours du vivant de Beethoven, la *Flûte enchantée* de Mozart était très populaire et tenait l'affiche dans de nombreux théâtres depuis 10 ans. Beethoven a composé trois cahiers de variations pour violoncelle et piano dont deux sont basées sur certains de ces célèbres arias. Nous avons programmé ces «chansons pop» du théâtre, très appréciées par le public de l'époque, pour rendre hommage à la fois à la virtuosité d'écriture du compositeur et à celle de l'interprète !



Extrait de la partition *Corporel*

Comment reconnaît-on un violoncelliste belge ?

>> il a la trace de la pique au cou. P.13

# JOURNÉE OFF

**Murols en Aveyron**

Le 21 août

gratuit

11h Rendez-vous randonnée, départ devant la mairie

10h45 rdv devant la mairie

12h30 Pique-nique, autour de l'église

à partir de 13h Jeux en plein air :

Quiz

Jeux en bois

Il n'y a pas d'âge pour s'amuser ! du bilboquet au billard japonais en passant par le jeu de palet, le passe barrique, le pass trap, les quilles finlandaises ou le tir à l'arc ...c'est à vous de jouer ! (de 3 à 107 ans, à consommer sans modération !)

Chaises musicales

Doit-on encore présenter les chaises musicales ? Ce jeu consiste à marcher autour de chaises pendant que la musique est jouée et être assis sur l'une d'entre elles quand la musique s'arrête... Mais bien sûr; il y a plus de participants que de chaises ! Un peu sportif... le tout sous la baguette de jeunes musiciens issus de Trad'Ados (adolescents et jeunes adultes issus du stage de musique traditionnelle de l'Espace de Vie Sociale du Carladez.)

15h30 CONCERT OFF 1 - pour les enfants et les adultes

Ce concert en deux parties vous invitera dans un premier temps à découvrir le monde inventif et ludique du génial percussionniste Damien Darioli à la fois enseignant, interprète et compositeur. Nous lui laissons carte blanche ! Un festival de musique autour du «jeu» sans surprises serait petit joueur...

En deuxième partie, vous entendrez La promenade du bœuf gras d'A. Blanc, symphonie burlesque pour quatuor d'instruments à cordes et différents instruments d'enfants . Cette partition, a été exécutée dans un des élégants salons de la rue Laffite à Paris, avec grand succès, par un orchestre composé entièrement de jeunes et jolies femmes du monde. Au festival Hirondelle, il y aura tout autant de jeunes et beaux garçons !

17h30 CONCERT OFF 2 - Jukebox avec le groupe tRaucatèrme

Ce concert «clôture» de la journée off nous permettra de rire, danser et courir ! Vous pourrez choisir votre «chanson» et nos fidèles amis et musiciens tRaucatèrme s'exécuteront. Un jukebox vivant !

Nous remercions Michel Martinez pour le prêt et l'installation des jouets en plein air.

## Le groupe Trad'Ado

Les musiciens présents sur cette journée sont tous issus d'un projet appelé «Trad'Ado» qui rassemblent des jeunes instrumentistes du territoire et des alentours. Cela fait trois années que des jeunes se retrouvent lors de «camps musique», ou de stages afin de partager un répertoire de musique traditionnelle, apprendre à jouer ensemble et découvrir des éléments culturels locaux, comme des contes, la fabrication du fromage, les plantes comestibles ... Toutes ces pratiques étant basées sur l'oralité. C'est ici une autre façon de faire de la musique, sans théorie ni écriture, ce qui laisse la place à la création spontanée et collective. L'énergie, initiée par ces stages, a engendré la création de groupes, en plus petit effectif, qui jouent aujourd'hui sur la scène trad.

## MUSICIENS

Léonie Chevalaz

Liam Priore

Charles Pouysegur

Sophie Châtaigner

Quelle œuvre de J.S. Bach vaut-il mieux cacher aux enfants ?

P14 >> l'Art de la Fugue.

P.15





### Les informations pratiques

Départ : devant la jolie Mairie du village

Balisage : petits dragons de fer

Durée : 45 min - 2,5 km

Dénivelé cumulé positif : 90 m

Blaise le Dragon, Gardien du Feu, fait rêver les habiles sculpteurs de Murols et leur insuffle l'inspiration pour les créations que vous allez rencontrer tout au long de votre balade. Elles sont créées à partir d'anciennes machines agricoles.

### CONCERT 1

pour les enfants et les adultes



*Un très médiocre pianiste explique à un journaliste : Dans notre langage de musiciens, nous appelons une fausse note un pain.*

P.16 >> L' autre répond : Vous devriez songer à ouvrir une boulangerie.

*Hep, les gars, avez-vous vu Monteverdi ?*

>> Non, on n'a vu monter personne... P.17



## CONCERT 2

### Le jukebox de tRaucatèrme

Le nom de l'orchestre, "tRaucatèrme", en occitan, veut dire littéralement passer à travers une limite, c'est à dire une frontière. Il définit notre philosophie et notre engagement.

Pour nous, il n'y a pas de frontière infranchissable entre les genres musicaux, les instruments trads ou soi-disant actuels. Les langues et les cultures sont des espaces d'échanges, tout le contraire d'un repli identitaire.

La musique de tRaucatèrme est ancrée dans les collectages effectués auprès de musiciens traditionnels mais l'interprétation des chants et danses passe par le mélange des sonorités des instruments traditionnels et électriques, les influences multiples qui fondent les musiques actuelles et la volonté de popularisation d'une culture occitane riche et universelle.

Le dernier CD de tRaucatèrme, «Tant que farem ataul!», est sorti en juin 2017; il met en avant ce trad alternatif et festif, et propose une fenêtre vers la poésie et la chanson sociale en occitan, d'hier et d'aujourd'hui.



### Musiciens

Patrick Bec\_ voix, accordéon diatonique, trompette, hautbois, flûte

Yves Cassan\_ voix, cabrette

Gilbert Chausy\_ voix, batterie

Pascal Geoffray\_ violon, guitares, basse

Serge Laroussinie\_ voix, basse, trompette, harmonica

Henri Pareilh-Peyroux\_ guitare, mandoline

Yves Portefaix\_ voix, hautbois, saxophone, percussions (brau)

*Vous avez très bien joué hier soir, dit le maire d'un petit village au chef d'orchestre d'une harmonie venue donner un concert à l'occasion de la fête locale. Mais j'ignorais qu'il y avait autant de coups de cymbales dans le Boléro de Ravel.*

*>> C'est surtout, avoue le maestro, que notre cymbalier ne peut pas supporter les piqûres de moustiques*

*Un violoniste et un altiste tombent du haut d'une très haute tour. Qui s'écrase le premier ?*

*>> Le violoniste car l'altiste s'est arrêté en chemin pour demander son chemin.*

*Quel est l'instrument le plus grand entre un alto et un violon ?*

*>> ils ont la même taille, mais le violon paraît plus petit à cause de la grosse tête des violonistes.*

*Quelle est la différence entre un alto et une machine à laver ?*

*>> Le vibrato.*



# BIOGRAPHIES



**L'Ensemble Tarentule**, créé en 2012 par Cecil Gallois et Xavier de Lignerolles, issus du CMBV et du CNSM de Paris, est constitué de 5 chanteur(se)s.

L'ensemble Tarentule effectue un travail de recherche et de diffusion sur l'interprétation de la musique polyphonique a cappella. Cette exploration, envisagée par le prisme du madrigal de la fin du XVI<sup>ème</sup> siècle, se prolonge et s'enrichit par la création d'un répertoire contemporain, en lien avec les compositeurs d'aujourd'hui. La musicalité de l'ensemble tient à la couleur des voix qui se complètent et ont pris l'habitude de travailler ensemble depuis sa création pour trouver une parfaite harmonie et une sonorité spécifique – comme les membres d'un quatuor à cordes. Il atteint de ce fait une grande cohérence et une grande fluidité tout en finesse et contraste.

L'ensemble a été demi-finaliste au Concours international Van Wassenaer à Utrecht (Pays-Bas), en résidence à la Cité de la Voix de Vézelay, au Festival Musical de NAMUR (Belgique), au Festival «Les Musicales» à l'Église de la Chartreuse de Ste Croix-en-Jarez... Ils ont ainsi donné des concerts au Grand Théâtre de Calais, à Buis-les-Baronnies, au Théâtre du Garde-Chasse, au Musée Eugène Delacroix, à Paris, à la Chapelle de l'Île Barbe et à l'Église St Augustin de Lyon, dans le cadre des journées du Patrimoine, concerts au Musée des Confluences, au Musée des Beaux-Arts, dans la Grande serre du Parc de la tête d'Or à Lyon, dans le cadre d'événements nationaux, pour la fête de la Musique à Bruxelles (Abbaye de Forest), invité dans des Festivals tels que l'Automne Musical de Taverny, Déodat de Séverac, Musiques à la Baule, Musique en Albret...

## Chanteurs :

Cecil Gallois  
Xavier de Lignerolles  
Sterenn Boulbin  
Vincent Gautier



© Kaupo Kikkas

**Prach Boondiskulchok** est né en Thaïlande et établi à Londres. Il est très demandé en tant que pianiste, pianofortiste et compositeur. Une bourse donnée par Son Altesse Royale la princesse Galyani Vadhana lui permet d'étudier le piano et la composition à la Yehudi Menuhin School et à la Guildhall School. Prach apparaît comme soliste et chambriste dans des salles du monde entier; entre autres, il se produit en récital avec Steven Isserlis en 2017 et il apparaît comme soliste et membre du jury au Geelvinck Fortepiano Festival and Competition en 2016 et 2017.

Ses pièces récentes comprennent notamment son trio avec piano *Night Suite* (2014), et son cycle de chansons *Goose Daughter* (2016), créé à la Nouvelle-Orléans et répété à New York et Londres en 2016-17. Il écrit également un quatuor à cordes sur commande du Endellion Quartet, dont la création aura lieu en 2019 au Wigmore Hall.

Son interprétation de Bach au Royal Festival Hall est loué par la critique de *The Independent*: « une exécution extatique [qui] aurait été un succès quel que soit le programme ».

**Helena Winkelman**, violoniste et compositrice suisse-hollandaise, poursuit une carrière musicale très active et variée. Née en 1974 à Schaffhausen en Suisse dans une famille d'interprètes professionnels de musique baroque, elle s'est rapidement intéressée à l'improvisation et à la musique contemporaine, et elle a commencé à composer à l'âge de 19 ans. Lauréate dès son enfance de concours nationaux et internationaux pour violon, elle est devenue à la fois récitaliste de plus de 240 oeuvres et compositrice avec une voix caractéristique et distincte.

Elle s'intéresse aussi à l'improvisation et à la musique traditionnelle suisse. Promotrice passionnée de musique contemporaine, elle joue avec l'ensemble de chambre *Camerata Variabile Basel*, dont elle est le chef artistique. Elle a enregistré pour la radio et la télévision en Suisse, en Allemagne, et aux États-Unis.

Travaillant avec certains des meilleurs musiciens d'Europe, elle utilise son expérience d'interprète pour créer de nouvelles oeuvres qui tirent pleinement parti des possibilités et des forces expressives des instruments pour lesquels elle écrit. Les compositions d'Helena Winkelman ont été jouées en Amérique du Nord, en Amérique du Sud, en Europe et en Russie, et elle a été invitée par les Festivals d'Ernen, Davos, Lucerne, Alpötöne Altdorf, Prussia Cove (Angleterre), Lockenhaus (Autriche) et Båstad (Suède). Elle reçoit le prix GF de la ville de Schaffhouse en 2016 et le prix de musique Suisse en 2017.

Elle joue sur un violon de F. Ruggier de 1687.



© Pilvax & Obery

© Franziska Strauss



**Yuko Hara**, altiste d'origine japonaise, vit désormais en Europe où elle mène une carrière internationale de musicienne de chambre. Elle est membre du Quatuor Ardeo depuis 2016. "XIII", leur dernier enregistrement (2020), a reçu les éloges de la presse, qualifié entre autres de "supersonique" par Pizzicato et de "choc" par Classica. En 2018, elle fonde avec ses collègues de Brême le *Franz ensemble* dont le premier disque remporte le prestigieux prix Opus Klassik en 2020.

Sa carrière l'amène à jouer dans les festivals et salles de concert du monde entier : Tokyo Bunka Kaikan, Ohga Hall et Kioi Hall (JP), La Folle Journée (FR, JP, IL, RU), Festival de la Roque-d'Anthéron (FR), Davos (CH), Festivals de Schwetzingen, Gezeitenkonzert, Bremen, Rottweil, Mecklenburg-Vorpommern et Bad-Kissingen (DE), Festival d'Aldeburgh (UK), Haydn Herbstgold (AT), Palazetto Bru Zane (IT)... Depuis 2017, elle partage la direction artistique du Festival Hironnelle avec Joëlle Martinez.

Diplômée de l'Université des Arts de Tokyo (Geidai), elle a étudié à la Haute Ecole de Musique de Genève, à l'Académie de Musique de Bâle et a pris part à deux académies d'orchestre - le Philharmonia Zurich et le Deutsche Kammerphilharmonie de Brême. Yuko Hara a remporté plusieurs prix internationaux : le 9ème concours Lionel Tetis Viola (UK), le concours du Baseler Orchestergesellschaft (CH), le 5ème concours de musique de Tokyo, le concours international de quatuor à cordes d'Osaka, et deux prix décernés par les fondations Matsuo et Aoyama (JP).

### Joëlle Martinez\_ violoncelle

Joëlle Martinez a étudié le violoncelle au sein du CRR de Toulouse puis au CNSM de Paris. Elle est membre fondateur du quatuor Ardeo depuis 2001, directrice artistique du festival Hironnelle, et enseigne au Conservatoire de Musique de Genève.

Le quatuor Ardeo est une formation française reconnue et louée par les médias, cet ensemble remporte de nombreux concours internationaux : Chostakovitch à Moscou, la FNAPEC à Paris, Bordeaux, Melbourne et Premio Paolo Borciani. Nommé « Rising Stars », le quatuor Ardeo mène en 2014/15 une tournée de concerts dans les plus prestigieuses salles européennes : Philharmonies de Cologne, de Paris, Concertgebouw d'Amsterdam, Konzerthaus de Vienne et de Dortmund, Barbican Centre de Londres, Festspielhaus de Baden Baden... Parallèlement à sa carrière de quatuor, Joëlle Martinez se produit régulièrement en France et à l'étranger : au festival de Chaillo, Musique et Patrimoine de la Haute Auvergne, festival Fiver (Espagne), festival de Davos (Suisse), au séminaire de musique de chambre de Prussia Cove (IMS Festival) et au festival de Kuhmo (Finlande).

Elle est régulièrement invitée à se joindre à de prestigieux ensembles tels que l'Orchestre National du Capitole, l'Orchestre de Chambre de Paris et, depuis 2011, par Marc Minkowski au sein des Musiciens du Louvre Grenoble en tant que violoncelle solo. Elle s'est d'ailleurs produite en tant que soliste à la Philharmonie de Cologne et au Konzerthaus de Dortmund.



© Franziska Strauss

**Damien Darioli** est originaire du canton du Valais. Damien a débuté ses études musicales au Conservatoire Cantonal de Sion. Après l'obtention d'un certificat de percussion et d'orgue, il poursuit sa formation à la Haute École de Musique de Genève. Il y obtient son diplôme d'enseignement ainsi que son diplôme de concert de percussion. En 2003, il reçoit le 1er prix de vibraphone au concours national d'exécution musicale de Riddes.

Damien est très actif sur la scène artistique genevoise.

Il collabore régulièrement avec les principales formations musicales de la place dont l'Orchestre de la Suisse Romande, le Geneva Camerata, l'Ensemble Contrechamps. Il préside l'association Eklekto (collectif de percussion contemporaine) et a notamment joué à plusieurs reprises dans le cadre des festivals Archipel, Antigél et de la Bâtie. Comme compositeur, Damien a notamment créé la musique du spectacle « La Légende de l'Or Bleu » réunissant plus de 500 enfants sur scène (avril 2016, Compagnie SH), co-imaginé l'univers sonore de « Poèmes à Lou » (avril 2010, Compagnie du Homard) et a mis en musique plusieurs spectacles de lectures et de contes.

Son activité pédagogique est importante. Il est coordinateur des classes de percussions au Conservatoire de Musique de Genève et y enseigne également le théâtre musical. En 2006, il est engagé durant une année par la Haute École de Musique en qualité de professeur assistant de William Blank pour l'enseignement des percussions à claviers. Il est régulièrement sollicité pour encadrer des stages de musique d'ensemble, comme jury lors de concours ou comme soliste.



© Jérémy Bruyère



# PARTENAIRES

Le Festival hirondelle tient à remercier



Mairie de Gourdièges

Mairie de St Martin  
s/s Vigouroux

Comité des fêtes  
de Murols

Magasin Utile  
de Pierrefort

Monique Régis



Suivez notre actualité sur Facebook  
et sur Instagram @festival.hirondelle